

INSTITUT DE DROIT INTERNATIONAL  
Session d'Helsinki

Helsinki, 28 August 1985  
Rapporteur: M. Broms

THE EFFECTS OF ARMED CONFLICTS ON TREATIES  
(5th Commission)

Resolution No. 2

The Institute of International Law,

Recalling its Resolution at the Christiania session in 1912 on the effects of war on treaties,

Considering that armed conflicts continue to occur in violation of the prohibition on the use of force contained in the Charter of the United Nations,

Considering that the practice of States with regard to the effects of armed conflicts on treaties to which they are parties is not uniform and that it is therefore appropriate to affirm certain principles of international law on this problem.

Recognizing that the present Resolution shall not prejudice the application of the provisions of the Vienna Convention on the Law of Treaties,

Adopts the following Resolution:

Article 1

For the purposes of this Resolution, the term "armed conflict" means a state of war or an international conflict which involve armed operations which by their nature or extent are likely to affect the operation of treaties between States parties to the armed conflict or between States parties to the armed conflict and third States, regardless of a formal declaration of war or other declaration by any of all of the parties to the armed conflict.

Article 2

The outbreak of an armed conflict does not ipso facto terminate or suspend the operation of treaties in force between the parties to the armed conflict.

INSTITUT ZA MEDJUNARODNO PRAVO  
Zasjedanje u Helsinkiju

Helsinki, 28 kolovoz 1985.  
Izvjestitelj: M. Broms

UČINCI ORUŽANIH SUKOBA NA UGOVORE  
(5. Komisija)

Rezolucija br. 2

Institut za međunarodno pravo,

Pozivajući se na svoju Rezoluciju s Christianijskog zasjedanja 1912. o učincima rata na ugovore,

Držeći da oružani sukobi i dalje krše zabranu upotrebe sile sadržanu u Povelji Ujedinjenih naroda,

Držeći da praksa Država s obzirom na učinke oružanih sukoba na ugovore kojih su one strake, nije jednoobrazna i da je stoga uputno utvrditi izvjesna načela međunarodnog prava o tom problemu,

Priznajući da ova Rezolucija neće sprečavati primjenu odredaba Bečke konvencije o pravu ugovora,

Prihvaća sljedeću Rezoluciju:

Član 1

Za svrhe ove Rezolucije, izraz "oružani sukob" znači ratno stanje ili oružani sukob koji uključuje oružane operacije koje bi po svojoj naravi ili opsegu mogle utjecati na primjenu ugovora između Država strana u oružanom sukobu i trećih Država, bez obzira na formalnu objavu rata ili neku drugu objavu od bilo koje, ili od svih strana u oružanom sukobu.

Član 2

Izbijanje oružanog sukoba neće ipso facto okončati ili obustaviti primjenu ugovora na snazi među stranama oružanog sukoba.

Article 3

The outbreak of an armed conflict renders operative, in accordance with their own provisions, between the parties treaties which expressly provide that they are to be operative during an armed conflict or which by reason of their nature or purpose are to be regarded as operative during an armed conflict.

Article 4

The existence of an armed conflict does not entitle a party unilaterally to terminate or to suspend the operation of treaty provisions relating to the protection of the human person, unless the treaty otherwise provides.

Article 5

The outbreak of an armed conflict does not ipso facto terminate or suspend the operation of bilateral treaties in force between a party to that conflict and third States.

The outbreak of an armed conflict between some of the parties to a multilateral treaty does not ipso facto terminate or suspend the operation of that treaty between contracting States or between them and the States parties to the armed conflict.

Article 6

A treaty establishing an international organization is not affected by the existence of an armed conflict between any of its parties.

Article 7

A State exercising its right of individual or collective self-defence in accordance with the Charter of the United Nations is entitled to suspend in whole or in part the operation of a treaty incompatible with the exercise of that right, subject to any consequences resulting from a later determination by the Security Council of that State as an aggressor.

Član 3

Izbijanje oružanog sukoba čini primjenljivima, u skladu s njihovim vlastitim odredbama, ugovore koji izričito predviđaju da će se primjenjivati za trajanja oružanog sukoba, ili koji iz razloga svoje naravi ili svrhe trebaju biti shvaćeni primjenljivima za trajanja oružanog sukoba.

Član 4

Postojanje oružanog sukoba ne ovlašćuje neku njegovu stranu na jednostrani prestanak ili obustavljanje primjene ugovornih odredbi koje se odnose na zaštitu ljudskih osoba, osim ako ugovor ne predviđa drugačije.

Član 5

Izbijanje oružanog sukoba ipso facto ne okončava ili ne obustavlja primjenu dvostranih ugovora na snazi između neke stranke u tom sukobu i trećih Država.

Izbijanje oružanog sukoba između samo nekih stranaka višestranog ugovora ipso facto ne okončava ili ne obustavlja primjenu tog ugovora između drugih država ugovornica, ili između njih i država strana u oružanom sukobu.

Član 6

Na ugovor koji ustanovljuje neku međunarodnu organizaciju ne utječe postojanje oružanog sukoba među bilo kojima od njegovih stranaka.

Član 7

Država, koja se koristi svojim pravom individualne ili kolektivne samoobrane u skladu s Poveljom Ujedinjenih naroda, ovlaštena je obustaviti u cijelosti ili djelomično primjenu ugovora koji je u neskladu s vršenjem tog prava, uz priuzdržaj bilo kakvih posljedica koje mogu proizaći iz kasnijeg odredjenja te Države napadačem od strane Vijeća sigurnosti.

Article 8

A State complying with a resolution by the Security Council of the United Nations concerning action with respect to threats to the peace, breaches of the peace or acts of aggression shall either terminate or suspend the operation of a treaty which would be incompatible with such resolution.

Article 9

A State committing aggression within the meaning of the Charter of the United Nations and Resolution 3314 (XXIX) of the General Assembly of the United Nations shall not terminate or suspend the operation of a treaty if the effect would be to benefit that State.

Article 10

This Resolution does not predjuge rights and duties arising from neutrality.

Article 11

At the end of an armed conflict and unless otherwise agreed, the operation of a treaty which has been suspended should be resumed as soon as possible.

Član 8

Država koja se pridržava rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda koja se odnosi na djelovanje s obzirom na prijetnje miru, narušenje mira ili čine napadaja, okončat će ili obustaviti primjenu ugovora koji ne bi bio u skladu s tom rezolucijom.

Član 9

Država koja počinu napadaj u smislu Povelje Ujedinjenim naroda i Rezolucije 3314 (XXIX) Opće skupštine Ujedinjenih naroda, neće okončati ili obustaviti primjenu nekog ugovora, ako bi njegov učinak koristio toj državi.

Član 10

Ova Rezolucija ne dira u prava i dužnosti koje proizlaze iz neutralnosti.

Član 11

Po okončanju oružanog sukoba, osim ako je drugačije dogovoreno, primjena ugovora koja je bila privremeno obustavljena, bit će nastavljena što je prije moguće, osim ako je drugačije dogovoreno.

Prevela: Klara Vedriš,  
asistent-istraživač